

4

瑞西公使館

ヨリ

省

12月28

日附

件

大士昭南菜人安吾問合, 件

名

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

#234

GG.4.6.10.-deu.

石 瓦 友
中 野 友

在敵國居留民關係事務室

Par notes des 7 octobre 1942 et 20 mars dernier, la Légation de Suisse avait eu l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères qu'elle désirerait obtenir des renseignements sur le sort des sujets britanniques dont les noms suivent:

M. G.G. Waller, care of "Hongkong and Shanghai Banking Corporation", à Shonan.

Lieutenant M.O. Stevenson, "Manchester Regiment", à Shonan.

MM. Woods et Kennedy de la maison "Lever Brothers", à Shonan.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère Impérial et saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 28 décembre 1943.

課書文
18.12.29
受取

Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o.



在敵國居留普通第四號

俘抑通報第六號

軍抑留者死亡證明書送付ノ件

昭和十九年二月十九日

俘虜情報局長

外務省在敵國居留民關係事務室

鈴木公使殿

客年十月二十一日附居普通第八〇七號ヲ以テ申越ノ首題ノ件別紙ノ
通送付ス

陽の
此
保
送
送付ス



俘虜情報局

MARGIN RESERVED FOR BINDING

N. B.—WRITE PLAINLY, WITH DURABLE BLACK INK—THIS IS A PERMANENT RECORD. Every item of information should be carefully supplied. AGE should be stated EXACTLY. PHYSICIANS should state CAUSE OF DEATH in plain terms, so that it may be properly classified. Exact statement of OCCUPATION is very important. (See instructions on back of certificate.)

MUNICIPAL FORM No. 103 (Revised, 1936)
Modelo Municipal Núm. 103 (Revisado, 1936)

CERTIFICATE OF DEATH
CERTIFICADO DE DEFUNCION

Register No. 13192
Número de Registro

1. PLACE OF DEATH: Manila, Philippines, Sept. 12th, 1942
Lugar de la Defunción
City or town St. Luke's Hospital, Province of Manila
Ciudad o Pueblo
2. Full name of deceased Thomas E. Williams
Nombre completo del difunto
3. Residence: No. Sto. Tomas Internment Camp, Street
Domicilio: Núm. (Usual place of abode—Lugar de residencia habitual) Calle
Length of residence in city or town where death occurred _____ years _____ months _____ days. How long in Philippines, if foreign birth _____ years _____ months _____ days.
Tiempo de residencia en la ciudad o pueblo donde ocurrió la muerte años meses días. Cuanto tiempo de residencia en Filipinas si es extranjero años meses días

PERSONAL AND STATISTICAL PARTICULARS
DATOS PERSONALES Y ESTADISTICOS

4. Sex Male
Sexo
5. Nationality British
Nacionalidad
6. Single, married, widowed or divorced. Married
Soltero, casado, viudo o divorciado. (Write in words)
7. AGE: Years 60 yrs. Months 4 Days 12
Edad: Años Meses Días
8. Occupation or profession of deceased (a) Carpenter (Ships)
Ocupación o profesión del difunto (a)
9. Birthplace (city or town) Bangor, Wales
Lugar de nacimiento (ciudad o pueblo)
(Province) Great Britain
(Provincia)
10. If married, name and address of surviving spouse Mrs. Thomas E. Williams
El cónyuge o esposa, nombre y dirección del cónyuge sobreviviente
51 Elmwood Road, Aigburth, Liverpool
11. Informant (Signature) (Sgd.) Alf. Aquino
Informante (Firma)
(Address) St. Luke's Hospital
(Dirección)
12. Inspected Sept. 12, 1942
Inspeccionado Fecha
(Sgd.) B. S. Realica, M.D.
Health Officer
13. Place of burial, cremation or removal: English Cem. Makati, Manila Date of Burial Sept. 12, 1942
Lugar de enterramiento, incineración o traslado: Fecha de enterramiento
14. Undertaker Fun. Nacional Address
Funerario Dirección
(Sgd.) D. Abugan
15. Filed SEP 12 1942
Presentado
(Sgd.) Domingo P. Aquino
Local Civil Registrar—Registrador Civil Local

MEDICAL CERTIFICATE OF DEATH
CERTIFICADO MEDICO DE DEFUNCION

16. Date of death: Month September day 12th, 1942
Fecha de la defunción: Mes día
17. I HEREBY CERTIFY that the foregoing particulars are correct as near as the same can be ascertained, and I further certify that I have had attended the deceased
FOR LA PRESENTE CERTIFICO que los datos que preceden son tan verdaderos como ha sido posible obtenerlos, y certifico además que he atendido al difunto
from Sept. 10th, 1942, to Sept. 12th, 1942
desde Sept. 10th, 1942, hasta Sept. 12th, 1942
that death occurred on the date stated above at 5:05 A.M. and that the cause of death was as follows:
que la defunción ocurrió en la fecha arriba citada a las 5:05 A.M. y que la causa de muerte fue la siguiente:
Pulmonary Edema
bilateral
Hypertension
(duration) _____ years _____ months _____ days
(duración) años meses días
18. Autopsy requested by _____
Peticion de autopsia por
19. Autopsy cancelled _____
Cancelada la autopsia
20. I HEREBY CERTIFY that I have this _____ of _____, 1942
FOR LA PRESENTE CERTIFICO que he practicado la autopsia del cadáver del difunto y que la causa de muerte fue la siguiente:
performed an autopsy upon the body of said deceased and that the cause of death was as follows:
Signature _____, M.D.
Firma Dirección

Burial or Transit Permit No. F-126153 Issued by Juan Bernardo Date of Issue SEP 12 1942, 1942

	<u>Date</u>	<u>Subject</u>
Memorandum	10.11.42	Whereabouts and wellbeing of Neth. subject, Mr. Loudon, former Sec. Gen. at Buitenzorg, Java.
Memorandum	10.11.42	Whereabouts and wellbeing of Neth. subjects, Mr. Jean Stokking and 9 years old daughter. Last known address Batavia.
Memorandum	28.12.42	Wellbeing of Neth. subject, Mr. Schiefferstein. Last known address Hotel Pavillion, Batavia.
Memorandum	30.12.42	Whereabouts and wellbeing named Neth. subjects in NEI. <u>Bandoeng:</u> Los Rutgers, 12, Hindoestraat. Luten, 22, Lombokstraat. Cornelissen, Lambangweg. <u>Soerabaya:</u> van Hoff, Teacher at MTS. Oud, Heerenstraat. Batavia: van Steenwijk, c/o Bureau Veritas. William Molijn, (tea expert) c/o Bureau Geo. Wehry. Private address: 15, Garoetweg Sven Molijn, c/o Koninklijke Pake tvaart Maatschappij. Jack van Liar, c/o Koninklijke Pake tvaart Maatschappij. Private address: 4, Madioenweg. Mrs. Annie Went-Vring, 15, Serangscheweg. <u>Nieuw Tjandi (Java):</u> D.F. Went, 9, Soenaroweg.
Memorandum	8.1.43	Whereabouts and wellbeing of Neth. subjects, Moebius and Grether Rooswinkel. Last known address 6, Bossche Boulevard, Bandoeng, Java.
Memorandum	12.2.43	Whereabouts and wellbeing of Neth. subject, Mr. Aart Spykman. Last known address 14, Idenburgstraat, Soerabaya.
Memorandum	20.2.43	Whereabouts and wellbeing of Neth. subject, P.J.H.C. Fey, who at outbreak of war left Shanghai for Java.
Memorandum	17.3.43	Whereabouts and wellbeing of Neth. subjects Mr. & Mrs. Juta. At outbreak of war Mr. Juta was residing on the island of Moena, south of Celebes.
Memorandum	22.3.43	Whereabouts and wellbeing of Lieutenant A. Ijssel Smits, R.D.N. attached to the Netherlands East Indies fleet.
Memorandum	12.4.43	Whereabouts and wellbeing of former Belgian Consul at Medan, Sumatra, Mr. Raymond Wauters and father, Mr. Gustave Wauters, Sumatra.
Memorandum	20.4.43	Whereabouts and wellbeing of Neth. subjects Mrs. Nagda Rees, c/o Borneo-Sumatra Co., Palembang, Sumatra.
Memorandum	21.5.43	Whereabouts and wellbeing of Neth. subject, Mr. Dirk Broeder, employed by Erdmann & Sielcken in Soerabaya.

陽曲子使改送
多一
好
心
也
了
了
未
多
回
各
一
接
也
其
件
一
表
Jan.
11.
1944
エ
リ
ン
ン
ナ
地
方
の
事
務
に
関
する
事
件
の
手
次
書

	<u>Date</u>	<u>Subject</u>
Memorandum	8.7.43	Whereabouts and wellbeing of Neth. subject, Mrs. Maria Louisa Leyten Theunissen, Bandoeng, Java. Information may be obtained from Mr. Meur Lotz, Papandajanlaan, Bandoeng.
Memorandum	3.9.43	Whereabouts and wellbeing of following Neth. subjects:- Antonina Philippi Kempe, her husband and two children, last known address: Dagoweg 135, Bandoeng, Djawa. Harriet E. Duerst-Britt, last known address: Hotel Villa Dolce, Garoet, Djawa. Mrs. G.H. Kuiltert Slagter, last known address: Gedeh, Tjindjoer, Djawa. Hans Weller and family, last known address: Tyiamanoekstraat 2, Bandoeng, Djawa.
Memorandum	15.9.43	Whereabouts and wellbeing of Neth. subjects, German born, Mrs. Hedwig Reintsbok and her two daughters, last known address, Moesi-straat 15, Soerabaya, Djawa.
Memorandum	12.10.43	Whereabouts and wellbeing of following Neth. subjects:- <u>Batavia</u> : Mr. & Mrs. de Jouckere, van der Does de Bijs, Sindanglajaweg 12. Count van Randwijck, van Heutz Boulevard 17. <u>Soerabaya</u> : C.G. Verdonck-Huffnagel, c/o Gebrs. van Swaay. <u>Tjirmaji (Java)</u> : First Lieutenant J. W. Westerhoff. <u>Mangany (Sumatra)</u> : Mr. & Mrs. F.J. Dermont, c/o Mijnbouw-Mij. Mangani, via Padang. <u>Medan (Sumatra)</u> : M. W. Hoogenboezem, c/o Pacific Oil Company.
Memorandum	12.10.43	Whereabouts and wellbeing of Belgian subjects, Mrs. Paul Rasquin and her eight years old daughter. Last known address, Rede Rombouts Bah Kapoel Estate, Sumatra.
Note Verbale	12.10.43	Whereabouts and wellbeing of Netherl. subjects, Mrs. Synnoeve Saubert and her husband, Gaston Saubert. Last known address Kampong Baroe, Medan, Sumatra.
Memorandum	19.10.43	Whereabouts and wellbeing of Neth. subject, Doctor Harald Bok. Last known address, 4 Baritstraat, Soerabaya.
Note Verbale	24.11.43	Whereabouts and wellbeing of Neth. subject, Mrs. Rhoda Jongsma-Crane Haussamen, c/o Sugar Factory, Redjo-Agoeng, Madioen, N.E.I.

Tokyo, January 11, 1944.

SWEDISH LEGATION

No. 14/45.

3 Encl.

Handwritten Japanese notes: 功、收、事、事、事

Vertical handwritten notes on the right margin: 功、威人、修、廣、Karsten August Pedersen、及其他、修、廣、之、上、通、信、傳、達、之、旨、候、件

Memorandum.

The Royal Swedish Legation present their compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and, with reference to the Legation's Memorandum B-32/45, dated March 12th, have the honour to inquire, whether the message to the Norwegian war prisoner, Karsten August Pedersen, has been duly communicated, and when a reply may be expected.

The Legation avail themselves of this opportunity to stress the desirability, from purely humanitarian considerations, that inquiries and messages from anxious relatives should be forwarded to war prisoners and internees with the least possible delay, and that - whenever possible - the addressee should be allowed to send a reply via the Legation. In addition to the message referred to above, replies to the Memorandums, B-5/45, B-7/45, B-9/45, B-21/45, B-25/45, B-26/45, B-27/45, B-35/45, B-42/45, B-52/45, B-59/45, B-60/45, B-61/45, and B-71/45, copies of which are attached hereto, are also awaited.

Tokyo, July 24th, 1945.



The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o .

在敵國居留民關係事務所



C o p y

No. B-5/2.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation, in charge of Netherlands interests, have the honour to inquire if, through the kind intermediary of the Imperial Ministry of Foreign Affairs, information could be obtained concerning the present well-being and whereabouts of the Netherlands subject, Astrid Kleber Zarbell, Rangkastitung, Java. The Legation should also appreciate if the following message from her father could be communicated to her:

"Mother died three years ago otherwise all comparatively well anxious get news".

Tokyo, January 9th, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o.

C o p y

No. B-7/45.

Memorandum

The Royal Swedish Legation, in charge of Netherlands interests, have the honour to inquire if, through the kind intermediary of the Imperial Ministry of Foreign Affairs, information concerning the present whereabouts and wellbeing of the Netherlands subject, engineer Jan Moens, who at the outbreak of the Pacific war resided at Djocjacarta, Java, could be obtained and if the following message could be communicated to him:

"Mother died 1943. Eddy Hbs Hilversum.
Uncle Joop guardian. Work myself near
Prague and disagree with Joop. Try
answer by cable (s) Toos Moens".

Tokyo, January 12th. 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o.

C o p y

No. B-9/45.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation, in charge of Netherlands interests, present their compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and have the honour to refer to their Memorandum No. B-78/44, dated May 30th, 1944, with a request for the transmission of a message to the Netherlands prisoner of war No. 6550, Lt. J. C. Kielstra.

A renewed request for information about Lt. J. C. Kielstra has been received from his father, and the Royal Legation should appreciate if through the kind intermediary of the Imperial Ministry it could be ascertained, whether his message has been delivered. It is hoped that at the same time some information could be obtained about Lt. Kielstra's present health.

Tokyo, January 11th, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o .

C o p y

No. B-21/45.

香港
使館
其
[Handwritten signature]

Memorandum.

The Royal Swedish Legation present their compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and have the honour to request the Imperial Ministry's kind assistance in order to obtain news regarding the wellbeing of the Norwegian subject, Mr. Birger Naess. Mr. Naess was a member of the Hongkong Volunteer Defence Corps and was taken prisoner at the occupation of Hongkong by the Imperial Forces and later interned at the Hongkong War Prisoners camp.

The Legation should appreciate if this inquiry, which emanates from Mr. Naess' sister, could be transferred to the authorities concerned by cable, the cost of which the Legation shall be pleased to reimburse.

Tokyo, February 22nd, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,
T o k y o.

C o p y

No. 25/45.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation, in charge of Belgian interests, have the honour to inquire if through the kind intermediary of the Imperial Ministry of Foreign Affairs, the following message could be conveyed to the Belgian prisoner of war, Mr. G. Davreux, who is interned at the Tokyo War Prisoners Camp:

"Tante Angele décédée, Naissance
chez Philippe Monique at Yves Roehrs.
Edgar fusillé 18 février 1944.
Fernande prisonnière.

Tokyo, February 28th, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,
T o k y o.

C o p y

No. B-27/45.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation, in charge of Netherlands interests, have the honour to inquire if, through the kind intermediary of the Imperial Ministry of Foreign Affairs, information could be obtained concerning the present whereabouts and wellbeing of the Netherlands subject, Mr. W. P. Fokkelman, and if the following message could be communicated to him:

"I am all right expecting news from
you love, Willy."

Mr. Fokkelman's last known address was c/o M. de Koning
Noordyk, 17 Batavia Centrum.

Tokyo, March 8th, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,
T o k y o.

C o p y

No. B-35/45.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation present their compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and have the honour to inquire if through the kind intermediary of the Imperial Ministry the following message could be communicated to the Norwegian prisoner of war, Ragnvald Reiertsen, who is interned in the Tokyo War Prisoners Camp:

"We all well hoping same with you and early reunion, love - Mother Trygve."

It is hoped that Mr. Reiertsen will be permitted to send a reply to above message, which answer the Legation shall be pleased to convey to his mother by cable.

Tokyo, April 3rd, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o.

C o p y

No. B-42/45.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation present their compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and have the honour to inquire if the following message could be communicated to the Norwegian subject, Kristen Gjertsen, who was last known to have been residing at Poentjak, Java:

"Olga Kristen well living Pymble in Australia
c/o Norwegian Consulate Sydney love from
family Norway all well Solveig."

The Royal Legation should greatly appreciate, if the Imperial Ministry would transmit this message by cable, in which case the Legation shall be pleased to reimburse the transmission charges incurred.

Tokyo, May 3rd, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o .

C o p y

No. B-52/45.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation, in charge of Netherlands interests, have the honour to request that through the kind intermediary of the Imperial Ministry of Foreign Affairs a renewed inquiry could be made regarding the present wellbeing of the Netherlands subjects, Mr. Jan Bastiaen Hubrecht and his wife, who according to advice from the Imperial Ministry by their Note Verbale No. 105/P4 of November 16th, 1942, are residing at Prambon, Soerabaya. A confirmation that Mr. & Mrs. Hubrecht still reside at this address should be appreciated.

The Legation should be grateful if this inquiry could be transferred to the authorities concerned by cable, the cost of which the Legation shall be pleased to reimburse.

Tokyo, June 4th, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o.

Handwritten Japanese notes on the right margin, including a large bracket and vertical text.

C o p y

No. B-59/45

Note Verbale.

The Royal Swedish Legation, in charge of Danish interests, have the honour to inquire if through the kind intermediary of the Imperial Ministry of Foreign Affairs information could be received concerning the present whereabouts and wellbeing of the Danish subject, Mr. James Timm, age 47. He was at the time of the outbreak of the Pacific war the chief manager of the Sea Field and the Huntley Estates, rubber plantations near Port Sweatenham, Malay, and it is believed that he was taken prisoner by the Imperial Forces in February 1942.

Should Mr. Timm be interned by the Japanese authorities, the Legation should appreciate to receive permission to send him a monthly sum of Yen 50:00 as relief. The money required for this purpose would in the usual manner be remitted from Sweden.

Tokyo, June 18th, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o.

C o p y

No. B-60/45.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation, in charge of Belgian interests, present their compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and, acting upon instructions from the Belgian Government, have the honour to request the Imperial Ministry's kind assistance in the following matter.

The Civilian Internment Camp at Mukden, Manchoukuo, where 33 Belgian missionaries are reported to be interned, is considered to be located in a danger zone exposed to attacks from the air and it is therefore requested that the camp be removed to a place of comparative safety. As the food rations given at the camp are entirely inadequate for the sustenance of European people and as the internees in consequence are fast losing weight, it is further requested that the daily rations of food be considerably increased.

In the past the internees have been obliged to purchase supplementary food outside camp and it is reported that the missionaries referred to have had to borrow funds for this purpose. The Belgian Government, having been informed to that effect, are prepared, on certain conditions, to assist the Belgian Missionaries and it is hoped that annexed letter addressed to the Father Superior of "La Congregation de Scheut", to which

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o.

these

these missionaries belong, could be handed over to him and an answer be received through the courtesy of the authorities concerned. Should financial assistance be asked for, it is hoped that a permission for extending of such relief could be at the same time be granted by the competent authorities.

Tokyo, June 21st, 1945.
in the following matter.

The Civilian Internment Camp at Mooka, Manchoukuo, where 33 Belgian missionaries are reported to be interned, is considered to be located in a danger zone exposed to attacks from the air and it is therefore requested that the camp be removed to a place of comparative safety. As the food rations given at the camp are entirely inadequate for the sustenance of European people and as the internees in consequence are fast losing weight, it is further requested that the daily rations of food be considerably increased.

In the past the internees have been obliged to purchase supplementary food outside camp and it is reported that the missionaries referred to have had to borrow funds for this purpose. The Belgian Government, having been informed to that effect, are prepared, on certain conditions, to assist the Belgian missionaries and it is hoped that annexed letter addressed to the Father Superior of "La Congregation de Bonnet", to which

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

Tokyo.

Tokyo, June 21st, 1945.

The Reverend Father,
Mission la Congregation de Scheut,
Mukden.

Dear Sir,

The Belgian Government, having learned that the Belgian internees in Mukden may be in need of financial assistance, have instructed the Legation to inform that they are prepared to put necessary funds at the disposal of the internees on the understanding that, in case the individual recipients of the assistance should later on be in the position to refund the money thus advanced, they agree to do so.

I request you kindly to inquire with the Belgians in the internment Camp if they wish to avail themselves of this facility and, if so, to submit to the Legation a list of names together with information concerning the amounts required by each individual per month.

In view of the fact that a permission to extend monetary relief must also be obtained from the authorities concerned, I ask you to keep in mind that some time would be required before any relief could reach you.

Yours faithfully,

(s) Nils E. Ericson,
First Secretary of Legation.

No. B-61/45.

Copy.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation present their compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and have the honour to inquire if, through the kind assistance of the Imperial Ministry the following message to the Norwegian ship's officer, Petter Harpestad, in Soerabaya from his sister, Margit Kristensen, in Norway could be forwarded.

"Dear Petter whole family alive excellent health waiting for you father has cabled Therese Australia about your whereabouts Margit."

The Legation should appreciate if this message could be communicated by cable, the cost of which the Legation shall be pleased to reimburse. It is also hoped that a reply or, at least, a confirmation that the message actually has reached Mr. Harpestad could in due course be obtained.

Tokyo, June 23rd, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,
T o k y o.

C o p y

No. B-71/45.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation present their compliments to the Imperial Ministry of Foreign Affairs and have the honour to inquire if the following message from his wife could be transmitted to the Norwegian merchant mariner, Captain Karl Hjalmar Hansen, born 17th August 1891, and reported to be a prisoner of war at the Fukuoka War Prisoners Camp:

"Dear Hjalmar,

All well here. Very anxious about you. Have heard nothing since August 1943 and your shipwreck. Dearest love,

Bertha, children."

The Legation should appreciate to receive a confirmation that the above message has been conveyed and beg to express their willingness to forward a reply, should this be permitted by the authorities concerned.

Tokyo, July 17th, 1945.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o .

文書課往復係

件名	物向何人何處	為	月	日附
	榮澤醫院早中醫學 "William de Mier" 送交收 者不依此			

LEGATION DE SUISSE
 AU JAPON
 CC.1.7.0.-FGd.

主管	在歐國民部...
分類	
回答	年 月 日
備考	

手出...

鈴木公使

在歐國民部...

井上總領事

Par note du 3 janvier, la Légation de Suisse avait eu l'honneur d'informer le Ministère Impérial des Affaires étrangères qu'elle attacherait du prix à obtenir des nouvelles récentes du lieutenant William de Mier, prisonnier de guerre britannique interné dans un camp de Thaïlande.

La mère du prénommé serait heureuse de lui faire savoir qu'elle se trouve en bonne santé et lui envoie ses affectueuses pensées.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère Impérial.

Elle saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 24 avril 1945.



Au Ministère Impérial
 des Affaires étrangères,
 T o k i o .

昭和二十年四月廿七日

在瑞西公使館者

6月27日附

件名

在泰國收錄所英人符號 "William de Mier", 消息入牙者, 林

文書課往

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

CC.1.7.0.- FGc.

手
書
送
付

在敵國居留民關係事務室
鈴木公使

井上總領事



Par notes des 3 janvier et 24 avril, la Légation de Suisse avait eu l'honneur d'informer le Ministère Impérial des Affaires étrangères qu'elle attacherait du prix à obtenir des nouvelles récentes du lieutenant William de Mier, prisonnier de guerre britannique interné dans un camp de Thaïlande.

La mère du prénommé serait heureuse de lui faire savoir qu'elle se trouve en bonne santé et lui envoie ses affectueuses pensées.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère Impérial.

Elle saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Karuizawa, le 27 Juin 1945.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o.

件名	法王節 領事公便	12月2	日附
件名	ボルネオ在住カトリック教宣教師、 消息照會等ニ関スル件		

文書課收受係



DELEGATIO APOSTOLICA
IN JAPONIA

Prot. N° 642/43

TOKYO le 2 décembre 1943.

福
島
宗
次
郎

Excellence,

在
敵
國
利
用
民
團
保
事
務
室

Sur la demande du Saint-Siège, j'ai recours une fois de plus à votre obligeance. Il s'agirait cette fois d'obtenir les renseignements possibles sur les missionnaires catholiques et leurs oeuvres dans l'île de Bornéo, aussi bien la partie autrefois anglaise que celle qui relevait des Pays-Bas.

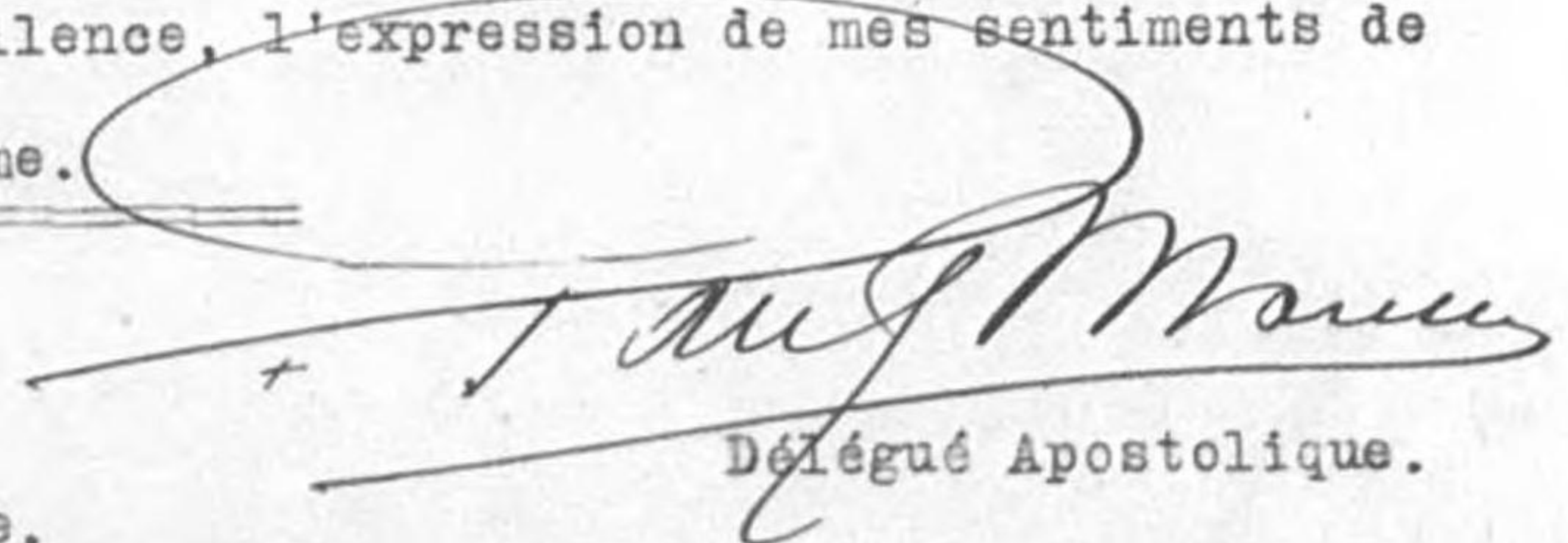
Pour faciliter des recherches éventuelles, je joins à la présente lettre un tableau sommaire des quatre Missions que comprenait cette île, indiquant pour chacune le nom, la résidence et la nationalité du chef de Mission.

S'il était besoin de donner également les noms et résidences des simples missionnaires, on trouverait ces renseignements partie dans les listes remises récemment par cette Délégation à votre Bureau, et partie dans les listes encore en cours de compilation et que je remettrai également dès qu'elles me parviendront. Comme ces listes, dont je n'ai pas la copie, sont faites selon les Instituts religieux, il faudra chercher pour chaque mission dans l'Institut auquel appartient le chef de la mission, cela que la chose est indiquée dans l'annexe à la présente lettre.

Et tout en vous remerciant par avance de vos efforts je vous prie d'agréer, Excellence, l'expression de mes sentiments de sincère et cordiale estime.

A Son Excellence

M. TADAKATSU SUZUKI,
Ministre Plénipotentiaire.


Délégué Apostolique.

文
13.12.6

受
收



DELEGATIO APOSTOLICA
IN JAPONIA

TOKYO

Missions Catholiques à BORNEO

1.- Mission de Bandjermasin

Chef de Mission: Mgr. Jacques Kusters, Hollandais
de l'Institut de la Sainte Famille
résidant à Bandjermasin.

Handwritten notes in Japanese: 4, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

2.- Mission de Pontianak:

Chef de Mission: Mgr. Tarcisius Van Valenberg, Hollandais
de l'Institut des Capucins
résidant à Pontianak (West Bornéo)

Handwritten notes in Japanese: 4, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

3.- Mission de Sarawak:

Chef de Mission: Mgr. Louis Hopfgartner, Anglais
des Missionnaires de Mill Hill
résidant à Kuching

Handwritten notes in Japanese: 4, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

4.- Mission de Bornéo Septentrional:

Chef de Mission: Mgr. Auguste Wachter, Anglais
des Missionnaires de Mill Hill
résidant à Penampang.

Handwritten notes in Japanese: 4, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

1943年10月 31 mai 1943 - - 11:40
17 sept. " 11:40
28 sept. " 11:40
13 oct. " 11:40

右宗瑞西公使館 者 五月八日附

右盤名抑留英人「ジョシ、リットロキ」
要清ニ係ル抑留中、近親者消息
未方ニ宛テ回答督促、件。

文書課往復係

名

LEGATION DE SUISSE

AU JAPON

GG.8.7.10.6.-FFg.

主管	在敵國民留民關係事務室
日期	年 月 日
備考	

石井

在敵國民留民關係事務室

鈴木公使

井上總領事

昭和貳拾年五月拾日

接受

Par note du 2 mars dernier, la Légation de Suisse a eu l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères que M. John Liddelow, sujet britannique, avait exprimé le désir de recevoir des nouvelles de ses deux soeurs, Melles Phyllis et Doris Liddelow, internées au "Women's Camp, Palembang, Sumatra" et de les informer, par la même occasion, qu'il était lui-même interné à Bangkok.

Le prénommé, d'autre part, demandait à connaître le sort de son père, M. Colin Coningsby Watson Liddelow, et de son frère, M. Colin Liddelow, qui se trouvaient sur le même bateau que ses soeurs lorsqu'ils quittèrent Shonan avant l'entrée des forces japonaises.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère Impérial.

En le remerciant d'avance des informations qu'il voudra bien lui faire parvenir, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 8 mai 1945.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
Tokio.

GG.8.7.10.6.-FFd.

COPIE

管	在陸軍省留民關係事務室
年	月 日

一九四五年三月二日附
 在盤石柳留英人コリン・ワトソン
 要請ニ係ル柳留中ノ彼近
 親者消息入手方件

La Légation de Suisse a l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères que M. John Liddelow, sujet britannique, a exprimé le désir de recevoir des nouvelles de ses deux soeurs, Melles Phyllis et Doris Liddelow, internées au "Women's Camp, Palembang, Sumatra" et de les informer, par la même occasion, qu'il est lui-même interné à Bangkok.

Le prénommé, d'autre part, attacherait du prix à connaître le sort de son père, M. Colin Coningsby Watson Liddelow, et de son frère, M. Colin Liddelow, qui se trouvaient sur le même bateau que ses soeurs lorsqu'ils quittèrent Shonan avant l'entrée des forces japonaises.

En remerciant d'avance le Ministère Impérial des informations qu'il voudra bien lui faire parvenir à cet égard, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 2 mars 1945.

Au Ministère Impérial
 des Affaires étrangères,
 T o k i o .

在京瑞西公使館	者	9月2	日附
件名	在盤谷折留英人同以下の要請 =係以折留中、彼、近親者消息入手方 >件		

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE

AU JAPON

GG.8.7.10.6.-FFd.

主管	在歐國民留民關係事務室
日	年 月 日
時	


 石田 義典

在歐國民留民關係事務室
 鈴木 公使

La Légation de Suisse a l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères que M. John Liddelow, sujet britannique, a exprimé le désir de recevoir des nouvelles de ses deux soeurs, Melles Phyllis et Doris Liddelow, internées au "Women's Camp, Palembang, Sumatra" et de les informer, par la même occasion, qu'il est lui-même interné à Bangkok.

Le pré^{nommé}, d'autre part, attacherait du prix à connaître le sort de son père, M. Colin Coningsby Watson Liddelow, et de son frère, M. Colin Liddelow, qui se trouvaient sur le même bateau que ses soeurs lorsqu'ils quittèrent Shonan avant l'entrée des forces japonaises.

En remerciant d'avance le Ministère Impérial des informations qu'il voudra bien lui faire parvenir à cet égard, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 2 mars 1945.



Au Ministère Impérial
 des Affaires étrangères,
 T o k i o .

昭和貳拾年 參月六日 發受

桑原事務官

桑

已付七の信紙
指本様より
送附の抄留紙
収容紙を
以て調へて送付之

懸案

主信	發信用	執務用
甲	5	5
乙		
丙		
丁		
備考		

文書課長

文書課發送日

昭和二十年四月一日

發送済

淨書

1/5

正(原稿)

神 (淨書)

主在敵國居留民
管關係事務室

3

井上總任領事

昭和二十年之

月十九日起草

普通機密 第一九五號

昭和 昭和二十年四月壹日 日附 附屬

受信人名

侯爵昭枝の長女

寫送付先

件名

英和くハトロくノ音ノ消息調査ノ是レノ件

記録件名

發信人名

昭木公使

在英陽西米ノ使館ヨリ 昭木公使宛 收買

英和く John Haddock

公信案 外務省

14

(一) 三子、ハシハシ、改姓、ト、托、向、新、其、人、同、人

、姉妹、*Miss Phyllis Liddell* 及 *Miss Doris Liddell*、二人、

安、心、預、查、方、並、

(二) 同、姓、者、之、同、人、一、一、醫、生、托、向、所、之、健、生、十、九、者

傳、達、方、及

(三) 我、軍、一、眼、中、之、知、之、是、ハ、海、濱、同、姓、ヲ、難、シ、ム、人

其、父、親、*Colin Comingsby Watson Liddell*、同、人、者、上、同、道、及

其、兄、弟、*Colin Liddell*、海、濱、同、姓、方

公 信 案 一 外 務 省

要請被るに付て、可成り高下、
如何なるに於て、

(寄附 五圓 五枚)

公 信 案 一

外 務 省

右輕瑞西公使館

者

6月29日附

新西蘭空軍所乘飛機 "M. Downard"
消息入午方，件

文書課往復係

件名

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

CC.1.7.45.- FGc.

Handwritten signature or initials in the top right corner.

在歐國居留民關係事務室

鈴木公使

井上總領事

Par notes des 6 février et 25 avril, la Légation de Suisse avait eu l'honneur de recourir aux extrêmes bons offices du Ministère Impérial des Affaires étrangères en vue d'obtenir des informations sur M. Manfred Downard, né en 1914, qui s'engagea dans la "New Zealand Air Force" en 1941. Selon des renseignements parvenus en Nouvelle-Zélande, le présumé serait prisonnier au Japon.

La Légation attacherait du prix à savoir s'il a été possible de retrouver la trace de cet aviateur.

En remerciant d'avance le Ministère de son obligeante réponse, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Karuizawa, le 29 juin 1945.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o.

LEGATION DE SUISSE
 AU JAPON
 GG.8.10.4.1.-FFg.

石山三郎
 六月十日
 石山三郎の
 去三月三十日附各字七八号
 上の書付は此書字ノヤ少
 字ハ記憶ナク右一紙色フ
 君し書付同様に大書
 可也計あり

Par note no.78/C.R. du 30 mars dernier, le Ministère Impérial des Affaires étrangères a bien voulu transmettre à la Légation de Suisse des nouvelles sur le sort et l'état de santé de sujets britanniques qui se trouvaient aux Iles Andaman et Nicobar, ainsi qu'en Birmanie, au moment de l'occupation japonaise.

Le Ministère ajoutait que l'enquête ouverte par les Autorités compétentes se poursuivait encore pour le Major A.G. Bird.

La Légation a l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial qu'elle attacherait du prix à connaître le résultat de cette enquête.

Elle désirerait également recevoir des nouvelles des autres sujets britanniques mentionnés dans sa note du 9 juin 1943 et sur lesquels elle n'a encore reçu aucune information.

En remerciant d'avance le Ministère Impérial de son obligeante entremise, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Karuizawa, le 7 juin 1945.

石山三郎
 居留民宅

[Handwritten signature]

井上
 丁井



輕井澤に於て
 在る英人消息問合件
 井上 丁井

T o k i o .

右輕齋再公使錦 者 6月28日附

件 舊南印諸島中英國人消息調查文件

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON
CC.2.1.17.-FFd.

Dec. 22 # 829
元華軍在絶島子人 (限也)

Smith-Balmer Mary Janet Lampen
221-3 折込

Handwritten signature

在敵國居留民關係事務室

鈴木公使

井上總領事

Par note no.77/C.R. du 30 mars dernier, le Mi-

nistère Impérial des Affaires étrangères a bien voulu
fournir à la Légation de Suisse des nouvelles de cinq
ressortissantes britanniques dont les maris sont internés
aux anciennes Indes Néerlandaises. Il ajoutait qu'une
enquête était en cours pour les autres personnes mentionnées
dans la note de la Légation du 23 octobre 1944.

La Légation a l'honneur de faire savoir au Mi-
nistère Impérial qu'elle attacherait du prix à savoir si
l'enquête en question a pu être achevée.

En remerciant d'avance le Ministère de son obli-
geante réponse, la Légation saisit cette occasion de lui
renouveler les assurances de sa haute considération.

Karuizawa, le 28 juin 1945.



(52)



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o .

報アリタルモ其ノ後ノ消息ニツキテハ不明ナリ
三、昭和十九年六月一日附居普通第三八六號照會中其ノ後判明セルモ

GERBEN HEIKE CATH

ハ日本軍進駐時バレンバン洲ムアラドラ
郡「ラナウ」ニ於テ自殺シ又其ノ家族ハ昭和十七年二月爪哇向ケ
退去セル旨ノ情報アルモ其ノ後ノ消息不明ナリ

日本軍進駐時バレンバン洲ムアラドラ
郡「ラナウ」ニ於テ自殺シ又其ノ家族ハ昭和十七年二月爪哇向ケ
退去セル旨ノ情報アルモ其ノ後ノ消息不明ナリ

在敵國居留民關係事務室

鈴木公使

井上總領事

俘抑照第九四號

横井

俘虜情報局

211

手紙

「ランペン」外三名ニ關スル件回答

昭和三十年六月十一日

俘虜情報

外務省在敵國居留民關係事務室 御中

首題ノ件左記ノ通承知相成度

左記

一、昭和十九年十二月二十二日附居普通第八二九號照會中其ノ後判明

セルモノ

SMITH-BALMER · MARY JANET IAPPEN

ハスマトラ軍抑留所ニ健在

ナリ

二、昭和十九年三月十四日附居普通第一一五號回答

PATRICK MCDUGALL

ハ爪哇軍抑留所ニ健在ナリ

JOHN MCDUGALL

ハ爪哇ヨリ日本軍占領以前ニ退去セル旨ノ情



(3) 同し不徒及るト云々此の事人請出の件にて Patrick McDonnell 十人あり
 〇せら 要領書付

(4) 我部事務取書等々 downward 己の心算、所与の事、所与の事、所与の事

(4) 三月廿日付外務省給上書 78/CP 申字 (ア) アニカマンニコバハル 英字 (四) 英字

(5) 〃 〃 〃 〃 77/CR 字 (英) 英字 (英) 英字 (英) 英字

在尔瑞西公使館

省

2月14

日附

件

名

馬東「ラバ」ニ掛毎、濠洲兵、
安否問合せ、件

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

CC.1.7.21.-EGc.

石田 氏
閣下 係
御 事 係
石田 氏

Par note du 9 décembre, la Légation de Suisse a eu l'honneur de faire tenir au Ministère Impérial des Affaires étrangères une liste de 71 infirmières de l'Armée Australienne qui sont tombées au pouvoir du Japon en Malaisie et à Rabaul. Le Gouvernement Britannique exprimait le désir de recevoir des renseignements sur leur état de santé, leur situation actuelle et la nature de leur emploi.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère.

Elle saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 14 février 1944.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o .

昭和十九年二月十五日

石田 氏

閣下 係

花崗瑞西公使館

看

2月22

日附

件

花崗加拿院人 死此原因 = 同
同合也 / 等

名

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
 AU JAPON
 GGA.4.6.9.2.-FFd.

主符	在歐州及留民關係事務室
年	
月	
日	

368

368

Par note no.308/C.R. du 2 décembre dernier, le Ministère Impérial des Affaires étrangères a bien voulu communiquer à la Légation de Suisse une liste des sujets canadiens au Mandchoukouo.

La Légation a l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial qu'elle attacherait du prix à connaître la date exacte du décès des quatre Canadiens suivants:

- Louis Léon Trépanier, décédé le 28 octobre 1943,
- Agathe Dion, décédée le 6 octobre 1944,
- Anne Marie Dube, décédée en 1943,
- Ida Vincent, décédée en avril 1943.

Elle attacherait également du prix à connaître la cause de leur décès.

En remerciant d'avance le Ministère Impérial des informations qu'il voudra bien lui fournir à cet égard, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 22 février 1945.



Au Ministère Impérial
 des Affaires étrangères,
 T o k i o .

在歐州及留民關係事務室
 鈴木公使
 井上

昭和貳拾年貳月廿四日接受

在京瑞西公使館

省 - 2月16日附

件
名

沈没せる「メキシコ」油槽船船員「ジョージ
ポリンガサラー」消息問合せ、件

文書課往復係

SWEDISH LEGATION

No. B-14/44.

-16
1-14
石
人
R

批
照會及
手
石
人

在
照
會
民
國
海
軍
部
宣

Note Verbale.

The Royal Swedish Legation, in charge of Mexican interests, have the honour to inquire if through the kind intermediary of the Imperial Ministry of Foreign Affairs information could be obtained concerning the present whereabouts of the Mexican national, Mr. Jorge Pawling Salazar. He was second officer on board the Mexican tanker "Potrero del Llano", which was torpedoed by a submarine off the coast at Miami, Florida on May 13th, 1942. Nothing has been heard from him since the sinking of the vessel, but the crew members, who were subsequently saved, are of the opinion that he was rescued by the submarine in question.

~~Handwritten scribble~~

Handwritten mark

昭和十九年貳月拾八日接受

Tokyo, February 16th, 1944.



The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o .

瑞西公使館

12月23日附

件

名

文書譯往復係

在2=7. 某國人消息。
由2=7 (4)

LEGATION DE SUISSE
 AU JAPON
 GG.4.6.10.2.-deezz.

石物
 中
 事

在敵國居留民關係事務室

[Handwritten signature]

[Handwritten initials]

La Légation de Suisse a l'honneur d'accuser réception au Ministère Impérial des Affaires étrangères de ses notes, des 1er et 15 octobre, par lesquelles il a bien voulu lui transmettre des renseignements sur quatre ressortissants britanniques résidant en Extrême-Orient.

Se référant à sa note du 26 août, la Légation se permet d'insister encore auprès du Ministère en vue d'obtenir des nouvelles des trois autres personnes mentionnées dans cette note et dont elle attacherait du prix à connaître le sort. Il s'agit de:

- ✓ Melle Ella Foerstel, St. Lukas Hospital, Manille;
- ✓ Révérénd et Mme Harold Spackman, 542 San Luis, Manille.

En remerciant d'avance le Ministère Impérial des renseignements qu'il voudra bien lui communiquer au sujet des prénommés, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

課書文
 18.12.27
 取收

Tokio, le 23 décembre 1943.

石物
 中
 事
 此件係二信情、與合情、
 二件、四、各、接、到、
 下



Au Ministère Impérial
 des Affaires étrangères,
T o k i o .

在瑞典公使館		第	3月9	日附
件	如康人 "Nellie Van Valree" 夫人及子侯			
名	痛息六方一件			

SWEDISH LEGATION

No. B-30/45.

2314

主管	在歐國家人民關係事務室		
分類			
日期	年	月	日
備考			

瑞典國駐日公使館
事務室

Memorandum.

The Royal Swedish Legation, in charge of Netherlands interests, have the honour to refer to their Memorandum No. B-75/44, dated May 19th, 1944, and beg to inquire if it has proved possible to obtain some further information concerning Mrs. Nellie van Valree and her children.

Handwritten initials or marks.

Tokyo, March 9th, 1945.

現地軍に送る要求
 せうんかめや詳細
 消息を回報せん
 尺のナレ
 マコトに申す他在
 あり既に回答之しナリ



The Imperial Ministry of Foreign Affairs,

T o k y o .

昭和貳拾年參月拾四日發受

Handwritten mark or signature.

文書課 往復係	件	ヨリ	ニ	ヨリ	日附
	名	瑞典公使館 蘭人エヤウテ、 1 宛各函合、1 件、 本人及娘			5月19

Handwritten Japanese notes at the top of the page, including the word "Memorandum." written in English.

Memorandum.

The Royal Swedish Legation, in charge of Netherlands interests, have the honour to refer to the Memorandum No. 80/C.R., dated December 9th, 1944, from the Imperial Ministry of Foreign Affairs and, on behalf of the Netherlands prisoner of war in Hongkong, Eric van Valree, beg to inquire if some information about the wellbeing of his wife, Mrs. Nellie van Valree, and their children could be obtained. Their daughter Emily, age 8, was operated in Hongkong shortly before the outbreak of the Pacific war for tumour behind the eye, which operation was not entirely successful.

The father naturally being very anxious to receive news about the child, it is hoped that this inquiry could be communicated by cable, the cost of which the Legation shall be pleased to reimburse and also that Mrs. van Valree exceptionally may be permitted to send some detailed news to her husband by letter.

Tokyo, May 19th, 1944.



Handwritten initials or mark.

The Imperial Ministry of Foreign Affairs,
T o k y o.

在敵國居留
事務室

昭和拾九年五月廿六日接受

文書課往復係

在蘇瑞西公使館者	2月20日附
件名	在香港日本軍に對し、逮捕せられたる 中奈我人等之消息入手之肉迫 答格促、許

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

CC.1.3.3.- FGc.

Handwritten notes in Japanese characters, including the number '12' and other illegible characters.

九
十
五
六

Handwritten notes in Japanese characters, including the number '91' and other illegible characters.

鈴木公使

在歐國居留民關係事務室

井上

昭和二十年二月廿三日

Par notes des 22 juillet et 11 décembre, la Légation de Suisse avait eu l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères que le Gouvernement Canadien attacherait du prix à recevoir des renseignements sur le sort de 91 officiers, sous-officiers et soldats canadiens capturés par les Forces Japonaises à Hongkong. La liste des intéressés se trouvait à l'annexe de la dite note du 22 juillet.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère. Dans une nouvelle communication, le Gouvernement d'Ottawa a exprimé, en effet, le désir d'obtenir des nouvelles sur les intéressés le plus tôt possible.

La Légation serait reconnaissante au Ministère de bien vouloir la mettre à même de renseigner le Gouvernement Canadien et saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 20 février 1945.

Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o.



在京瑞西公使館者

3月7日

附日

件

名

在舊蘭印諸島折留中、英國人
消息問合、有洞答督從、件

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

CC.2.1.17.-FFd.

3
2
1

鈴木公使

在政務司署
留日公使館
秘書室

Par notes de 23 octobre et 13 décembre derniers, la Légation de Suisse a eu l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères que le Gouvernement du Royaume-Uni attacherait du prix à recevoir des nouvelles d'un certain nombre de ressortissantes britanniques dont les maris sont internés aux anciennes Indes Néerlandaises.

Les noms et adresses de ces personnes étaient donnés dans la note susvisée du 23 octobre.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère Impérial.

En le remerciant d'avance de son obligeante entremise, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 7 mars 1945.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o .

昭和二十年三月八日

接受



在京瑞西公使館者		3月20日附
件	在江之洲及及知以爲折齒廣州人並	
名	在江之洲在彼廣州人宜教師安西人	
	共五件	

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

UU.8.3.10.1.- FGc.

主管	在歐國民政府關係部
分組	
回答	年 月 日
備考	

Handwritten signature

鈴木公使

Handwritten scribble

Par notes des 3 avril, 18 juillet, 15 septembre, 11 décembre 1944 et 15 janvier dernier, la Légation de Suisse avait eu l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères que le Gouvernement Australien aimerait recevoir des précisions sur la santé et la situation actuelle de 199 civils qui se trouvaient dans le "Territory of Guinea" et de 7 autres civils dans le "Territory of Nauru".

D'autre part, aux termes de ses notes susvisées des 18 juillet et 15 septembre, le Gouvernement de Canberra ne possédait pas non plus d'informations sur le sort d'un certain nombre de missionnaires qui étaient en Nouvelle-Guinée en janvier 1942.

Les listes des intéressés figuraient à l'annexe des notes des 3 avril et 18 juillet.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère Impérial et saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 20 mars 1945.

Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o.



井
昭和二十年三月廿六日
④

瑞西公使館

ヨリ

省

12月28日

附日

件名

英人將校「ラビ」の尋問合件

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
 AU JAPON
 GG.4.6.10.- d'eu.

Handwritten Japanese notes in the top right corner, including the characters "花" (Hana) and "下" (Shimo).

在敵國居留民關係事務室

Par note du 5 novembre, la Légation de Suisse a eu l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères que le Gouvernement du Royaume-Uni attacherait du prix à obtenir des nouvelles du Lord de Ramsey, capitaine au "135th Field Regiment R.A. Malaya Camps". Il fut fait prisonnier à Shonan.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère Impérial.

Elle saisit cette occasion de renouveler au Ministère les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 28 décembre 1943.



Au Ministère Impérial
 des Affaires étrangères,
Tokio.

Vertical handwritten Japanese notes at the bottom right, starting with "昭和十七年三月廿日" (March 20, 1942).

任京瑞西公使館	省	3月6日附
件名	昭南=柳為中 "Lord de Ramsey" 、消息詢合也、件。	

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE

AU JAPON

GG.4.6.10.- EGc.

Handwritten signature or initials

在
駐
日
瑞
士
領
事
館

Par notes des 5 novembre et 28 décembre derniers, la Légation de Suisse a eu l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères que le Gouvernement du Royaume-Uni attacherait du prix à obtenir des nouvelles du Lord de Ramsey, capitaine au "135th Field Regiment R.A. Malaya Camps". Il fut fait prisonnier à Shonan.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère Impérial.

Elle saisit cette occasion de renouveler au Ministère les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 6 mars 1944.



Blm

昭
和
拾
九
年
參
月
七
日
接
受

Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o.

在英瑞西公使館

省、 3月6日附

件

名

上海「イフオンロードキャンプ」柳坂中、
英人「マイルスアキスン」親友ニ関スル件

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

GG.8.6.10.30.-EGc.

Handwritten signature or initials in the top right corner.

在
日
本
領
事
館
接
受

Par note du 6 janvier, la Légation de Suisse a eu l'honneur de faire savoir au Ministère Impérial des Affaires étrangères que le Gouvernement Britannique désirerait que M. Miles Acheson, interné dans le camp de Haiphong Road à Shanghai, fût libéré ou qu'un meilleur traitement tout au moins lui fût accordé, étant donné son état de santé.

La Légation attacherait du prix à connaître la suite qui a pu être donnée à cette requête.

Elle saisit cette occasion de renouveler au Ministère Impérial les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 6 mars 1944.



Handwritten initials or mark on the left side.

昭和拾九年參月七日
接受

Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o.

在京瑞西公使大臣 2月20日附

件名 在北京抑留中米人教授「アキ」
「安西」入方件

文書目録

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

Tokio, le 20 février 1945.

EE.5.5.8.6.2.-FGc.

主管	在歐國民留民關係事務室
日期	年 月 日
頁數	
備註	

鈴木公使

Monsieur le Ministre,

Comme suite à ma lettre du 15 février au sujet de MM. Trevor Bowen, Henry Houghton et Leighton Stuart, professeurs américains internés à Pékin, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que, selon une nouvelle communication du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, l'édition de Chunking du "Shanghai Evening Post and Mercury" a publié en date du 22 décembre un rapport du "Sin Xua Rhbao" d'où il résulte que le Dr. Leighton Stuart aurait subi une dépression nerveuse à la suite de son long emprisonnement. D'autre part, il aurait été transféré dans un petit enclos à T'ieh Shih Tzu Hutung.

Le Gouvernement de Washington attacherait le plus grand prix à connaître si ces informations sont exactes.

Je serais, par conséquent, extrêmement reconnaissant à Votre Excellence de consentir à me communiquer toutes précisions utiles sur l'état de santé et la situation actuelle du Dr. Stuart.

En remerciant d'avance Votre Excellence de son obligeante réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre de Suisse:

A Son Excellence
Monsieur Mamoru Shigemitsu,
Ministre des Affaires étrangères,

T o k i o.

在歐國民留民關係事務室
鈴木公使

非上級

和貳拾年貳月廿壹日接受

(V)

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

Tokio, le 20 mars 1945.

CC.1.5.20.-FGd.

Handwritten signature or initials in the top right corner.

Monsieur le Ministre,

Par lettres des 16 novembre et 16 janvier, j'avais eu l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique attacherait du prix à obtenir des renseignements sur le nombre de prisonniers aveugles au pouvoir du Japon, ainsi que des précisions sur la manière dont ils sont traités.

Le Gouvernement du Royaume-Uni serait également très désireux que des mesures fussent prises pour alléger leur sort.

Sans réponse à ce jour, je me permets de rappeler cette affaire à la bienveillante attention de Votre Excellence.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre de Suisse:

A Son Excellence
Monsieur Mamoru Shigemitsu,
Ministre des Affaires étrangères,

T o k i o .

在歐國民留民關係事務
給木公使

昭和貳拾年
參月廿六日

⑤

主管	在歐國民留民關係事務
分領	
回答	年 月 日
備考	

在京丁扶公使館者

9月

日附

件	下ヤズ、島一旅之成を以てハネ入、クヲド
名	ヲツ、ノ財産調査方ニ由ルニ向答格
	從ノ件

文書課往復係

Légation Royale de Danemark

Handwritten notes and scribbles in the top right corner.

NOTE VERBALE

The Royal Danish Legation present their compliments to the Imperial Ministry for Foreign Affairs and have the honour to draw the Imperial Ministry's attention to the Legation's Note Verbale of the 13th April regarding information about the estate of Mr. Jens Johannes Gandrup who died in Java on the 14th October 1943 - to which Note Verbale no reply has been received.

Tokyo, the 1st September 1944.



在政國居留民關係事務室

政務司第四課

Handwritten mark resembling the letter 'A'.

Handwritten mark resembling a stylized 'S' or 'G'.

Vertical handwritten Japanese characters on the left margin.

居一主管

Vertical handwritten Japanese characters.

Handwritten mark resembling a stylized 'S' or 'G'.

昭和拾九年九月四日

接獲

Ⓚ

政 9.4

一九四五年一月九日附在本邦瑞西口公使館来翰(仮訳)

瑞西口公使館ハ帝国外務省ヨリ帝国外務省ガ埃及人「アブデル・アヒズ・タイ

イ・エレスリール」ハ「クチン」市ヲ離レ若干ノ紛争ノ後「ホンテイアナツク」

若クハ「サンバス」ニ於テ教師トナル旨通報セル 昭和二十二年二月二十二日附三九九号

ノCR口上書收受ノ光栄ヲ有セリ

埃及政府ニ「^{対シヨリ}」完全ニ通報シ得ルハ本公使館ハ亦若クハ確實ナル住所

及ソノ健康状態ニ因ル情報入手ニ就キ或テ帝国外務省一切ナル御転送

ヲ重ネテ依頼ス

右依頼事々本公使館ハ茲ニ重ネテ帝国外務省ニ向ッテ敬意ヲ表ス

在瑞西に伊勢	日	月 9	日附
件 名	英人 A.A.D. SW24-1 消息 入手件		

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

JJ.3.5.15.-FFc.

主 簿	在 職
分 局	
日 管	年 月 日
印 記	

在 歐 國 居 留 民 間 係 事 務 室
公 使

La Légation de Suisse a eu l'honneur de recevoir la note 399/C.R. du 22 décembre dernier, par laquelle le Ministère Impérial des Affaires étrangères a bien voulu lui faire savoir que le sujet égyptien Abdel Aziz Deey Elmasry avait quitté Kuching et que, d'après certains bruits, il serait instituteur à Pontianak ou à Sambas.

Afin de pouvoir renseigner plus complètement le Gouvernement Egyptien, la Légation se permet de recourir, une fois encore, aux extrêmes bons offices du Ministère en vue d'obtenir l'adresse exacte du prénommé et des informations sur son état de santé.

En remerciant d'avance le Ministère Impérial de son obligeante entremise, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 9 Janvier 1945.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
Tokio.

和 貳 拾 年 壹 月 拾 日

樓

在京瑞国公使館 卷 3 月 17 日附

件 埃及人 "Abdel Aziz Beey Elmasry" 安
名 否入手書, 件.

課往復係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

JJ.3.5.15.-FFd.

Handwritten signature

在敵國居留民關係事務室
鈴木公使

Par note du 9 janvier dernier, la Légation de Suisse a eu l'honneur de recourir aux extrêmes bons offices du Ministère Impérial des Affaires étrangères en vue de connaître l'adresse exacte de M. Abdel Aziz Deey Elmasry, sujet égyptien qui serait instituteur à Pontianak ou à Sambas. Elle désirait également recevoir des informations sur l'état de santé du prénommé.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère Impérial.

En le remerciant d'avance de son obligeante entremise, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 17 mars 1945.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o .

井上
昭和二十年三月廿三日接受

文書課往復係

<p>西端</p>	<p>者</p>	<p>9月25日附</p>
<p>名</p>	<p>眼向生之及仁者以加厚院上</p>	
	<p>消息入手方以</p>	

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

GGA.4.6.9.1.- EGc.

主管	在敵國民留民關係事務室
分類	
回答	年 月 日
備考	

在敵國居留民關係事務室

Par notes des 12 janvier et 6 mars derniers,
la Légation de Suisse avait eu l'honneur de recourir aux
extrêmes bons offices du Ministère Impérial des Affaires
étrangères en vue d'obtenir des nouvelles d'un certain
nombre de sujets canadiens à Shonan et en Malaisie.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet
de rappeler cette affaire à la bienveillante attention
du Ministère.

Elle saisit cette occasion de lui renouveler
les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 25 septembre 1944.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,

T o k i o.

昭和拾九年九月廿八日接受

411

在京端西公使館者

12月6

日附

件

名

昭南及心馬未二於以加奈院人
消息入牛方一件

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

GGA.4.6.9.1.-EGd.

主管	在敵國居留民關係事務室
分類	
同答	年 月 日

2
2
2

在敵國居留民關係事務室
吉木公使

Par notes des 12 janvier, 6 mars et 25 septembre, la Légation de Suisse avait eu l'honneur de recourir aux extrêmes bons offices du Ministère Impérial des Affaires étrangères en vue d'obtenir des nouvelles d'un certain nombre de sujets canadiens à Shonan et en Malaisie.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère.

Elle saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 6 décembre 1944.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o .

井上總領
昭和拾九年三月八日 接受

事務官

在京都西公使館	省	3月19日附
件名	在昭南及惠米、柳留加奈陀人、清 息入午方、件	

交納
保係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

GGA.4.6.9.1.- FGc.

主管	在日瑞士領事館秘書
分館	
日期	年 月 日
時間	

2459

在日
瑞士
領事
館
秘書
鈴木
公使

Par notes des 12 janvier, 6 mars, 25 septembre et 6 décembre 1944, la Légation de Suisse avait eu l'honneur de recourir aux extrêmes bons offices du Ministère Impérial des Affaires étrangères en vue d'obtenir des nouvelles d'un certain nombre de sujets canadiens à Shonan et en Malaisie. La liste des intéressés était contenue dans la note de la Légation du 30 septembre 1943.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère.

Elle saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 19 mars 1945.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o.

井上
昭
和
貳
拾
年
參
月
廿
參
日
發
送

在京瑞西公使館	省	3月6	日附
件名	昭南五馬東ハカチ人、消息 問合せ、件		

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE

AU JAPON

GGA.4.6.9.1.-EGc.

74
5
2
3

在歐戰中
被拘留
之
瑞士
公民
之
事務

Par note du 12 janvier, la Légation de Suisse a eu l'honneur de recourir aux extrêmes bons offices du Ministère Impérial des Affaires étrangères en vue d'obtenir des nouvelles d'un certain nombre de sujets canadiens à Shonan et en Malaisie.

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère.

Elle saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 6 mars 1944.



昭
和
拾
九
年
參
月
七
日

接
受

Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o.

石輕瑞西公使館 者

6月26日附

件

馬末昭南ニ於ケル如奈茂人抑留
者、消息入手方、件。

名

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

GGA.4.6.9.1.- F[✓]Gc.

Handwritten signature

在敵國居留民關係事務室

鈴木公使

Par notes des 12 janvier, 6 mars, 25 septembre, 6 décembre 1944 et 19 mars dernier, la Légation de Suisse avait eu l'honneur de recourir aux extrêmes bons offices du Ministère Impérial des Affaires étrangères en vue d'obtenir des nouvelles d'un certain nombre de sujets canadiens à Shonan et en Malaisie. La liste des intéressés était contenue dans les notes de la Légation des 30 septembre 1943 et 12 janvier 1944.

井上總領事

Sans réponse à ce jour, la Légation se permet de rappeler cette affaire à la bienveillante attention du Ministère Impérial.

Elle saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Karuizawa, le 26 Juin 1945.

書
20.7.2
Handwritten signature



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
Tokio.

#2314

一九四五年一月九日附在本邦瑞西國公使館來翰及訳文)

昨年七月二十七日附及八月十四日附並十月二十六日附 總覽書ニヨリ 瑞西國公使館

ハ香港ニ在ル 數名ノ英口人ノ逮捕 監禁 又ハ此四割ニ内スル 情報入手ノ為

帝外務省ノ切ナル 斡旋ヲ依頼スルノ 光榮ヲ有シタリ

英本國政府ハ其ノ英口人ノ状態ニ付 憂慮シ 本問題ニ付スル日答ノ可及

的迅速ニ入手シタキ 尙再ニ希望セリ

仍テ本公使館ハ要望セラレタル 情報ニ付 帝外務省ガコレヲ本公使館ノ

倫敦政府ニ付シ 通報スルヲ得ル 様御配慮ヲ行ハシ 欣快トスベシ

本件ニ関シ 厚意ヲ 御斡旋ヲ予メ 謝シ 尚々 本公使館ハ茲ニ重ネテ

御王初西公傳名簿	者	1 月 9	日附
件 名	本誌に於て、捕物禁止、 其の消息を求め、(等)		

文書課往復係

LEGATION DE SUISSE
AU JAPON

GG.8.4.4.1.- FFC.

主 文	1945 JAN 9
送 付	
受 取	

手
寫
山
平
力
臣

手
寫
山
平
力
臣

在
歐
國
居
留
民
歸
籍
事
務
室

鈴木公使

Par notes des 27 juillet, 14 août et 26 octobre derniers, la Légation de Suisse a eu l'honneur de recourir aux extrêmes bons offices du Ministère Impérial des Affaires étrangères en vue d'obtenir des renseignements concernant l'arrestation, l'emprisonnement ou même l'exécution de certains ressortissants britanniques à Hongkong.

Le Gouvernement de Grande-Bretagne, soucieux du sort de ses ressortissants, a réitéré son désir de recevoir aussitôt que possible une réponse à ce sujet.

La Légation, dès lors, saurait gré au Ministère Impérial de bien vouloir la mettre en mesure de communiquer au Gouvernement de Londres les renseignements demandés.

En remerciant d'avance le Ministère de son obligeante intervention à cet égard, la Légation saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tokio, le 9 janvier 1945.



Au Ministère Impérial
des Affaires étrangères,
T o k i o.

四
和
貳
拾
年
壹
月
拾
日

接
受
①

在西班牙帝國公使館	ヨリ	1943 6月14日附
件名	前シガホル居住加奈控人セシルクワツ、 1. 希望 = 薬 2. 牛 (X316号)	

大正天皇御在位

COPIA

#2317

COPIA DE LA NOTA DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES.

LEGACIÓN IMPERIAL DEL JAPÓN

MADRID

OFICINA GENERAL DE PROTECCIONES.

Ref/ 3-E-B)Can.
NUM. 316

3
5
9

居

NOTA VERBAL.

給
本
公
使

在
政
務
局
留
民
館
領
事
課
課
長

El Ministerio de Asuntos Exteriores saluda muy atenta-
tamente a la Legación Imperial del Japón y refiriéndose a--
-----Nota Verbal núm-----de-----de-----de-----,
tiene la honra de comunicarle que ha recibido del Repre-
sentante de la Nación en VANCOUVER el despacho núm 11 cu-
ya copia es adjunta. s/ informes de Mr. Cecil Crofts.

Madrid, 14 de Junio de 1943.

課
長
領
事

課
長

19.2.8
領
事
課
長

課
書
文
19.2.8
受
取

19.2.8

Pais	Canada
Protec. N.º	316
Fecha	14 de 6 de 43
Telegrama N.º	
Fecha de de	
Ciudad	Vancouver
Despacho N.º	11
Ex. N.º	
Protec. N.º	
Fecha	31 de 3 de 43

A LA LEGACIÓN IMPERIAL DEL JAPÓN.